

# 伊賀

## 中国語信息报

伊賀市の总人口 96,185  
 伊賀市在住外国人 4,196  
 占人口的 4.36%  
 2014 年 5 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 市営住宅の入居者募集 しえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期間】7月15日(周二)~22日(周二)(9:00~5:00, 除周六・日、节假日外)。郵送的话, 7月22日为到着日。

【募集户数】

団地名	一般入居募集	優先入居募集	房間格局	建設年度	面積(m <sup>2</sup> )	房租(日元)
荒木		1戸	2DK	S46	39.5	7,200~
	1戸		2DK	S46	39.5	7,300~
	1戸		2DK	S48	42.7	8,100~
	1戸		2DK	S48	39.5	7,500~
木根		1戸	2DK	S49	47.4	9,200~
	1戸		3DK	S58	64.9	14,800~
	1戸		3DK	S58	68.7	15,400~
合計	5戸	2戸				

【抽选会】9月1日(周一)9:30~ 伊賀市勤労者福祉会館 2楼中大厅(伊賀市上野丸之内 182-3)

【問詢处】 建筑住宅課(阿山支所内) 电话 43-2330 〒518-1395 伊賀市馬場 1128 番地

### 县営住宅の入居者募集 けんえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期間】 7月上旬~7月31日

【入居資格】 1 在三重县居住或者工作的。 2 现在, 住房方面比较有困难的。 3 入居时有一起居住的家族成员。  
 4 收入上符合进入公营住宅的条件。 5 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。 6 没有拖延不交地方税金的。  
 7 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。 8 连带保证人2人(日本人)。

【抽选日】8月中旬

【审查日】9月上旬

【入居说明会】9月中旬

【交钥匙】9月下旬



【問詢处】伊賀南部不动产事业协同组合 电话:059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话:059-224-2703

### 伊賀市游泳池の利用指南 しえい ぶーる の おしらせ

【开设日期】 **上野运动公园游泳池** 7月19日-8月24日的10点至16点  
 7月22日和8月4日为休息日

**阿山、大山田 B&G 海洋中心** 7月5日-8月31日的9点至22点

7月21日以外的每周周一大山田为休息日(7月22日也休息), 每周周二阿山为休息日。  
 因气候的原因有可能在时间上有所变更, 请注意。

【利用金额】 一般者 300 日元, 小、中学生 150 日元, 幼儿 50 日元, 小学 2 年级以下的需要家长陪护。

【問詢处】运动振兴课电话 47-1284

### 临时福祉给付金 窗口翻译的配置 りんじふくしきゅうふきん まどぐちの つうやくはいちび

临时福祉给付金窗口, 在特定的日期配置外国语翻译, 中国語翻译的配置日期时间为 7 月 23 日上午 9 点至 11 点, 欢迎您利用。

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**  
 ~ 本月纳税期限 7 月 31 日 ~

固定資産税 [第二期] 国民健康保険税 [第一期]  
 收税课 电话 0595-22-9612

**请接 受特定诊查期高 龄者健康吧 けんこうしんさをうけましょう**

今年的特定健康诊查。通过健康掌握内有脏器危险群针对这些以及对象者进行生活习惯。病态，每月保下健向指引寄送问受诊积券极。参加

	特定健康诊查	后期高龄者健康诊查
对象者	4岁~7岁伊贺市国民健康保险的伊贺市国民健康保险以外的健康保险组合	75岁以上：定期高龄者医疗2制40度8加入有(认定有残疾的)
健康诊查内容	问诊、身高、体重、腹围、血压、尿蛋白、血液检查(脂质、肾功能、糖代谢、尿酸)、高龄者健康检查中没有腹围测定 详细内容在一定基准，因基础为有必要腰底的检查	问诊、身高、体重、腹围、血压、尿蛋白、血液检查(脂质、肾功能、糖代谢、尿酸)、高龄者健康检查中没有腹围测定 未消血一般红检血查球血数色素血量球比值、白血球数、心电图
实施期间	7月~1月	
实施场所	市内指定医疗机构受委托的医疗机关也可以受委托的医疗机构	但是追加项目不能受
自己负担额	1000円0	住民税课税家庭500日元 住民税非课税家庭200日元
所带物品	受诊、健康保、履历票	

问 询 处 本 厅 健 康 推 进 课 26 2保 险 课 电 话 -9 96 25

**有关 国民健康保险 こくみんけんぽうほけんぜい に ついて**

在日本，所有的人都加入着除某了个在医工疗作保场险所 加老入龄的人健加康入保的险后、高生活保护、的就是国。您健康缴纳医疗保险加上从国家那支里付取着得保险加入者的高医额疗医疗费 育儿 补助还金支等付费后 高龄者 支援金办等特协定各健 简易人体脑检检查 等项目的保 健

**【寄送真正算定的纳税通知书】**

就算世(带主本人没在加入国而民这健个康家保庭险中 有 国民纳税健康通知入书者将的寄带主户主税金 的征收方,法为分普为通两种期限(7月份开始 到期明年3月份分9次 交纳2特别征最收后 算定的4税、额月、减去的临时,算额3额在月1月明年2月从年金养老)金扣。除

**【有关失业者的保险税的减额制度】**

由于倒解产雇等原因(特离定职受的给)或者由于停止雇佣特等定原理因由离离职的前一年的给与所作保险的。请带好雇,来保。该当离职理1由1号2码2为2、3、3、2、3 4 对象期离间职的第二天所属的月份。开始至来年年度末为止

问 询 课 保 险 年 金 课 96 5 9

**介护 保险制度 かいごほけん せいど**

介护保险制,是依的靠运和营以上的所交,纳的保、医、康的负担原金则等上所花费用的成由利用,第9由介护保险进行支付

4岁至72岁之间的人们的介护保险费是6种开始行介保押险保方料去替内附付的从年(养老)金自动,扣除通过纳付单或者银行转账的方式支付

**粗大 垃圾个别 般上门回 收事业そだいごみこべつ しゅうしゅう**

家具寝具、取暖之器类的以灯油为燃料、有危险不能送到在垃圾。如果事先进行可预约的家话门。费用1回2收回无

预约处贺北部粗大垃圾焚烧中心

问 询 处 弃 物 对 策 课 振 兴 课



## 婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活，为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】7月15日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；8月12日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



### 3岁儿童健诊 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健诊日】7月10日、31日(周四)12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；8月21日(周四)12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)

## 急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。  
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。  
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。  
伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町1615(岡波综合病院北侧)  
【诊疗科目】一般诊疗·小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
  - \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
  - \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
  - \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
  - \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
  - \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



7月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1 名张	2 岡波 名张	3 名张	4 上野	5 名张
6 名张	7 岡波	8 上野	9 岡波 名张	10 名张	11 上野	12 上野
13 岡波	14 岡波	15 名张	16 岡波 名张	17 名张	18 上野	19 名张
20 名张	21 岡波	22 上野	23 岡波 名张	24 名张	25 上野	26 上野
27 岡波	28 岡波	29 名张	30 岡波 名张	31 名张	是小儿科以外的 诊疗科	

上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん)  
名张市立病院(なばり しりつ びょういん)  
平日(周一~周五)17:00~第二天8:45  
周六·周日·节假日 8:45~第二天8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)  
周一 17:00~第二天9:00  
周三 17:00~第二天8:45  
周日 9:00~第二天8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（7月30日~8月23日暑假放假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいびらざ 3楼	上野ふれあいびらざ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics <相談員 だより>

### 农业交流节

**时间** 7月21日（周一）9点至15点  
小雨也如期举行

**地点** 农业公园交流（ふれあい）广场

**内容** ・本地区农畜产品的展示销售

- ・园艺咨询等
- ・使用伊贺产菜种油的面包圈的销售
- ・足浴、和动物的爱心接触、魔术、撒年糕等

**问询处** 农业交流节实行委员会

电话 39-1250

### 青山夏日节

**时间** 7月20日（周日）

15点至21点半

**地点** 青山大厅前、青山公民馆周边

**内容** 儿童积木广场、舞蹈、太鼓演奏、芋兰盆节舞、焰火、其他各种团体的出店等

**问询处** 第30回青山夏日节实行委员会事務局

电话 52-1121

青山支所振兴课 电话 52-1112

### 一起来体验日本文化吧

身着夏日简易和服的茶话会

比起正式的和服，在夏日日本人常穿简易和服（日语汉字为「浴衣」），这次由日本人老师教您穿的方法，「浴衣」之后，还有日本点心和日本茶的介绍。

**时间** 8月3日（周日）13点至15点

**地点** 伊贺市南部公民馆 和室大厅（伊贺市上野桑町1412番地）

**讲师** 美保姿三重和服学院

学院长 宫崎 泰斗

**对象者** 居住在伊贺市的外国人女性，（所准备的「浴衣」为大人用的，小学生以下要参加的需要自备「浴衣」），定员10名。

**听讲费** 500日元

**报名问询处** 7月31日为止，伊贺市国际交流协会事務局

电话 0595-22-9629

### 7月、8月、9月的小吃夜市

酷暑中的7月、8月、9月，将定期举办小吃夜市，时间是黄昏的16点半开始，至晚上的9点为止。

在夏夜的习习凉风中，品尝伊贺酒或者伊贺牛肉等美食小吃，不失为一大享受呀。

【时间】每月的第二个星期日

7月13日、8月10日、9月14日

【地点】上野市车站前多目的广场

【出店数】约50店铺

【问询处】まちづくり伊贺上野

电话 050-5204-2828

中心市街地推进课

电话 22-9825